

de la Autoridad de la Vivienda

El Periódico

Vol. 38, No. 10

www.nyc.gov/nycha

octubre 2008



AGRADECIMIENTO (fila de atrás, de izquierda a derecha) El Presidente de NYCHA Tino Hernandez con el Vocero de la Asamblea Sheldon Silver y el Asambleísta Vito Lopez en el Centro Comunitario Rutgers junto a los voluntarios de la patrulla de residentes para una ceremonia de reconocimiento.

OFICIALES ELECTOS OFRECEN RECONOCIMIENTO A LOS RESIDENTES PATRULLEROS

Por Eileen Elliott

EL NÚMERO DE RESIDENTES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) QUE PARTICIPAN EN LA PATRULLA DE RESIDENTES EN EL RESIDENCIAL RUTGERS EN EL ÁREA DEL LOWER EAST SIDE EN MANHATTAN SE HA DUPLICADO DESDE EL AÑO PASADO, GRACIAS A UNA ASIGNACIÓN ESTATAL DE \$1.2 MILLONES DE DÓLARES QUE PERMITE QUE NYCHA PAGUE ESTIPENDIOS MENSUALES A LOS RESIDENTES QUE TOMAN PARTE EN EL PROGRAMA DE VIGILANCIA O SON VOLUNTARIOS EN LOS CENTROS COMUNITARIOS O DE PERSONAS MAYORES EN LOS 15 RESIDENCIALES ESTATALES DE NYCHA.

(continúa en la página 3)

¡Ya Llegó la Temporada de Calefacción!

1 de octubre al 31 de mayo

Temperatura Mínima Bajo Techo

De 6AM a 10PM

68 grados Fahrenheit cuando la temperatura de afuera está por debajo de los 55 grados.

Temperatura Mínima Bajo Techo

De 10PM a 6AM

55 grados Fahrenheit cuando la temperatura de afuera cae por debajo de los 40 grados.

Llame a la Central de Llamadas al (718) 707-7771 si tiene problemas con la calefacción o agua caliente. Si vive en un residencial administrado por una compañía privada, llame a la Oficina Administrativa de su residencial.

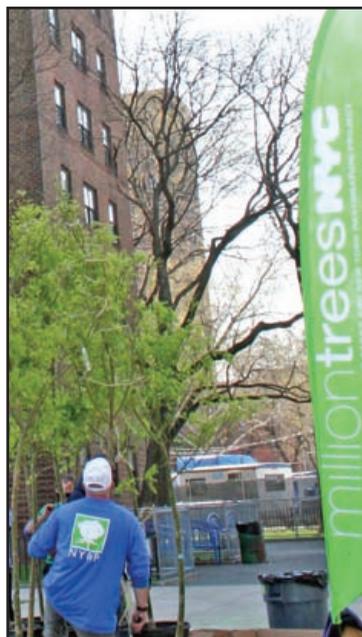
MillionTreesNYC Busca Voluntarios

TALVEZ HA NOTADO QUE ALGO GRANDE ESTÁ ECHANDO RAÍCES EN SU RESIDENCIAL DE VIVIENDA PÚBLICA. Gracias a una colaboración encabezada por el Comité de Manejo de Energía y Sostenibilidad Medioambiental de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA), ya para agosto MillionTreesNYC había sembrado 2.600 árboles en propiedades de NYCHA. Este otoño, más árboles vienen en camino y MillionTreesNYC está buscando voluntarios que sean residentes de NYCHA para ayudar a sembrarlos y cuidarlos.

MillionTreesNYC es una iniciativa para sembrar un millón de árboles nuevos a través de los cinco condados de la Ciudad de Nueva York para el 2017. Es conjuntamente dirigido por el Departamento de Parques de la Ciudad de Nueva York y la organización NY Restoration Project (NYRP siglas en inglés).

El Alcalde Michael R. Bloomberg y la actriz Bette Midler, fundadora de NYRP, lanzó oficialmente la iniciativa MillionTreesNYC el 9 de octubre del 2007, y desde entonces han logrado sembrar más de 98.000 árboles en

(continúa en la página 4)



Los voluntarios sembraron 282 arboles en Wagner Houses.



!Si lo ve, repórtelo!

Si observa condiciones en su residencial que requieren atención inmediata, Llame a la Central de Llamadas de NYCHA.



La Central de Llamadas.
Llame a cualquier hora - 24/7
718-707-7771
Es una responsabilidad compartida.



La Central de Llamadas

CAMPAÑA DE CONCIENTIZACIÓN

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York está lanzando una campaña de concientización para animar a los residentes a reportar cualquier condición en sus residenciales que requieran atención inmediata a la Central de Llamadas de NYCHA (CCC) al 718-707-7771. Pedimos la cooperación proactiva de los residentes para que reporten rápidamente condiciones como las mencionadas en el volante de arriba. Es una responsabilidad compartida. Manténgase atento para más información.

NYCHA ES EL ENFOQUE DE UN NUEVO LIBRO SOBRE LA VIVIENDA PÚBLICA

Por Howard Silver

EL PROFESOR NICHOLAS DAGEN BLOOM, CÁTEDRO DE ESTUDIOS INTERDISCIPLINARIOS EN EL NEW YORK INSTITUTE OF TECHNOLOGY, HA PÚBLICADO EL PRIMER ESTUDIO COMPRENSIVO DE LA VIVIENDA PÚBLICA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK, TITULADO, "VIVIENDA PÚBLICA QUE FUNCIONÓ: NUEVA YORK EN EL VIGÉSIMO SIGLO", (PUBLIC HOUSING THAT WORKED: NEW YORK IN THE TWENTIETH CENTURY) DERECHOS RESERVADOS 2008, PRENSA DE LA UNIVERSIDAD DE PENNSILVANIA. El libro documenta la promoción de la Autoridad de la Vivienda de

la Ciudad de Nueva York (NYCHA) de la vivienda pública como un servicio municipal en la nueva era del reparto de los años 30, crónica sus cambios en la política y perspectiva a través de la mentalidad del Welfare State de los años 60, y registra su curso actualmente como parte vital del nuevo plan para vivienda asequible de Nueva York.

A través de este fascinante recorrido, este tema central es explorado: a diferencia de la vivienda pública

(continúa en la página 5)

PÁGINA 2

911 Y 311 RECIBE FOTOS Y VIDEOS

PÁGINA 3

ESTE MES, CONFERENCIAS SOBRE LA VIOLENCIA DOMESTICA

PÁGINA 7

EL HORARIO DE VERANO TERMINA EL 2 DE NOVIEMBRE

MENSAJE DEL ALCALDE

**911 y 311 Ahora Pueden Recibir
Fotos y Vídeo desde Teléfonos
Celulares y Computadoras**



¿SABIA USTED QUE LAS PERSONAS QUE LLAMAN AL 911 Y 311 AHORA PUEDEN ENVIAR FOTOS O VÍDEOS PARA ASISTIR EN LA LUCHA CONTRA EL CRIMEN Y REPORTAR QUEJAS DE CALIDAD DE VIDA?

Las personas que llaman al 911 ahora pueden enviar fotos o vídeos desde un teléfono celular o computadora al Centro para Delitos en Tiempo Real del Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York (NYPD siglas en inglés), donde

imágenes relevantes pueden ser usadas para ayudar a combatir la delincuencia o para responder a otras emergencias. El público puede enviar fotos y vídeos desde computadoras y teléfonos celulares con conexión a la red y agendas digitales (PDAs) para acompañar ciertas quejas de calidad de vida al 311. El NYPD recibe aproximadamente 11 millones de llamadas de 911 anualmente y el Centro de Servicio al Cliente 311 recibe aproximadamente 15 millones de llamadas cada año.

Construí un negocio con la idea de que podríamos mejorar los resultados de las compañías proveyendo mejor información al instante, y he tratado de aplicar esa misma filosofía al gobierno. Al mejorar el 911 y el 311 para aceptar fotos y vídeo, estamos llevando la responsabilidad del gobierno y la lucha contra la delincuencia a un nivel superior. Si su teléfono celular tiene cámara, y muchos hoy en día las tienen, puede que usted pueda tomar una foto de algo que ayudará a la policía a esclarecer un delito.

Como comentó el Comisionado Kelly cuando hicimos el comunicado en septiembre, cuando se trata de la lucha contra el crimen, una foto vale más que mil palabras. Ésta es una herramienta más para ayudar al público a ayudar a la policía dentro de una asociación poderosa.

Envío de Fotos y Vídeo al 911

Los operadores de la policía que forman parte del personal del centro de llamadas del 911 han sido entrenados a introducir un código especial en el sistema de comunicaciones internas del Departamento de Policía cada vez que una persona llame y ofrezca fotos o vídeos en conexión con su emergencia. Los operadores también han sido entrenados para informarles a los que llaman que un detective le estará contactando directamente. La entrada del código en el sistema de comunicaciones alerta automáticamente al Centro para Delitos en Tiempo Real y proporciona el número de teléfono de la persona que llamó al 911. Un detective del Centro para Delitos en Tiempo Real llamará personalmente a la víctima o al testigo y proveerá una dirección a donde la fotografía o el vídeo pueda ser enviado.

Dependiendo del caso, las imágenes pueden ser compartidas con el público en general, con la policía en patrulla, detectives individuales u otras agencias policiales.

Las imágenes se pueden también utilizar en coordinación con la capacidad poderosa y de gran alcance de la investigación de datos y análisis de las conexiones del Centro para Delitos en Tiempo Real para identificar y localizar sospechosos lo más rápido posible.

La nueva capacidad del 911 llega un mes después que el NYPD agregó mensajes de texto al programa "Crime Stoppers". Además de llamar al 1-800-577-TIPS, el público ahora puede mandar mensajes de texto anónimos con la palabra CRÍMENES o 274637, y luego presione TIP577.

Envío de Vídeo y Fotos a 311

Los clientes pueden enviar hasta tres fotos o vídeos por cada petición de servicio visitando www.nyc.gov desde una computadora o un teléfono móvil que tenga capacidad de Internet. Los clientes también pueden decirle a la operadora de 311 que tienen una foto o vídeo para enviar y la operadora dirigirá al cliente en el teléfono a la página electrónica apropiada en nyc.gov. En esta página Web los clientes pueden descargar sus fotos o vídeos.

Las fotos o vídeos pueden ser enviados al 311 vía la página Web nyc.gov para las siguientes tipos de quejas, con tipos de quejas adicionales que serán agregadas en los próximos meses: hoyos en las carreteras; señales de tráfico dañadas o que falten; quejas sobre lotes vacantes y sucios; quejas sobre las calles y aceras; parquímetros, parada de autobuses o quejas sobre instalaciones de estacionamiento; quejas sobre parques de la ciudad, tales como mantenimiento general, daños hechos a las instalaciones, graffiti, y asuntos que tengan que ver con animales; y quejas sobre teléfonos públicos dañados, que falten, o en condiciones antihigiénicas. Para reportar un problema a través de la red el público puede visitar nyc.gov para directamente descargar sus fotos y vídeos junto con formularios de quejas. Una gran variedad de formatos creados por la mayoría de los teléfonos celulares son aceptados. Por favor visite www.nyc.gov para más información.

Michael R. Bloomberg

GRAN ENTUSIASMO POR EL PROGRAMA DEL CENTRO TERAPÉUTICO DE EQUITACIÓN PARA RESIDENTES DISCAPACITADOS

— Por Eileen Elliott —

CUANDO LA HISTÓRICA ACADEMIA CLAREMONT DEL OESTE DE MANHATTAN CON 115 AÑOS DE EXISTENCIA CERRÓ SUS PUERTAS EN ABRIL DEL 2007, LAS COSAS SE VEÍAN DIFÍCILES PARA RICHARD BRODIE, FUNDADOR DEL CENTRO TERAPÉUTICO DE EQUITACIÓN EN NUEVA YORK (NYTRC SIGLAS EN INGLÉS) Y PARA LOS JÓVENES RESIDENTES DE NYCHA QUE PARTICIPABAN EN EL PROGRAMA. Desde 1998, el NYTRC ha estado proveyendo lecciones terapéuticas de montar a caballo para niños discapacitados en Claremont, y en el 2000 la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) empezó a ofrecer becas para que los residentes jóvenes pudieran participar en el programa de gratis.

Ideal para los niños con parálisis cerebral, distrofia muscular, esclerosis múltiple, retraso mental y desarrollo mental, la equitación terapéutica promete los beneficios de equilibrio mejorado, postura, coordinación y movilidad, músculos más fuertes, creciente capacidad de concentración y habilidades de comunicaciones, confianza en sí mismo y amor propio. Sin mencionar ¡que es divertido!

Afortunadamente, para los residentes de Manhattan, Gevalia Torres de seis años de East River Houses y Frank Vacca de cinco años de edad residente del residencial Elliott Houses, y los residentes de Brooklyn Daniel Valentin de 12 años residente de Hope Gardens, y Korley Islar de ocho años residente de Boulevard Houses, y Noble Joyette de ocho años de Brevoort Houses, apenas algunos meses después que la academia de equitación Claremont cerró, la NYTRC tenía un nuevo hogar, en los Establos Chateau en el barrio de Clinton en el oeste de la Calle 48, también en Manhattan.

Estos cinco residentes jóvenes fueron elegidos para participar en las clases que empezaron en junio y terminaron en agosto. Junto a sus ocho compañeros de clase, quienes son patrocinados por el Rusk Institute del New York University Medical Center, los residentes de NYCHA se presentaron cada sábado en el Chateau para una de tres clases consecutivas de 40 minutos.

"NYCHA se siente satisfecha de ser capaz de colaborar con NYTRC para darles esta



TERAPIA A CABALLO Daniel, participante del programa de equitación monta su caballo favorito, Alvin.

oportunidad a los residentes jóvenes que sufren de discapacidades", dijo Hugh Spence Subgerente General del Departamento de Operaciones Comunitarias. NYCHA envió 5.000 cartas a las familias con niños que podían ser elegibles.

"La verdadera ventaja de este programa es que está aquí en la Ciudad", dijo el Señor Brodie, un sábado de este pasado mes de agosto. "Casi todos los programas así están en los suburbios y las áreas rurales".

El establo, el cual está localizado entre lo que sería una cuadra tranquila y callada entre las avenidas 11 y 12, si no fuera por la construcción masiva en todo su alrededor, ha estado en la familia McGill desde 1967. Es administrada por el equipo de madre e hija, Gloria y

Anita McGill, respectivamente, quince donan el espacio.

Anita, quien tiene 30 años, sufrió un derrame cerebral hace diez años tuvo su rehabilitación en el Rusk Institute. "Yo veo cómo los animales ayudan a las personas con sus discapacidades," dijo ella con un entusiasmo juvenil que no traicionó ninguna de las pruebas que ella ha tenido que pasar. "He travesado un largo camino. Estamos muy felices con este programa. Quisimos contribuir algo".

En este sábado en particular, Stefanie Pleschinger instructora certificada de la Asociación Nacional de la Equitación Terapéutica para los discapacitados (NARHA siglas en inglés) se paró en el centro del

(continúa en la página 5)

**El Periódico
de la Autoridad de la Vivienda**

**74
Años**

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358
nyc.gov/nycha

- Michael R. Bloomberg.....Alcalde
- Tino Hernandez.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.....Vicepresidente
- Margarita López.....Miembro de la Junta
- Vilma Huertas.....Secretaria
- Douglas Apple.....Gerente General
- Sheila Greene.....Directora, Departamento de Comunicaciones
- Eileen Elliott.....Editora
- Heidi Morales.....Editora/Sección Español
- Deborah Williams.....Reportera
- Peter Mikoleski, Leticia Barboza.....Fotografía

Si usted está interesado en poner un anuncio en *el Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

MENSAJE DEL PRESIDENTE

Los Residentes están Invitados a Asistir las Conferencias Sobre la Violencia Domestica en octubre



UNA VEZ MÁS LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) PONE SU ENFOQUE EN LA VIOLENCIA DOMESTICA AL TRAER UNA SERIE DE CONFERENCIAS A LOS RESIDENTES DE NYCHA DURANTE EL MES DE CONCENTIZACIÓN SOBRE LA VIOLENCIA DOMESTICA. EL TEMA DE LAS CONFERENCIAS PARA ESTE AÑO ES "HISTORIAS DE SOBREVIVIENTES".

Durante la semana del 20 octubre el Departamento de Servicios Sociales de NYCHA llevará a cabo una

conferencia en cada condado con el enfoque de historias de sobrevivientes de violencia domestica sirviendo como posibles ejemplos para otros, los sobrevivientes compartirán sus experiencias personales de alejarse de la violencia y empezar vidas nuevas libre de la violencia.

Además, cada conferencia tendrá una feria de recursos con una gran variedad de materiales sobre las violencia domestica y servicios sociales disponibles. Las agencias de la ciudad tales como el Departamento de Salud, Departamento para el Envejecimiento y Servicios Preventivos para Adultos estarán presentes también, al igual que la Oficina del Alcalde para Combatir la Violencia Domestica, y organizaciones comunitarias locales.

Programa de Intervención, Educación, y Prevención de la Violencia Domestica

Representantes de Safe Horizon la organización sin fines de lucro, líder en la nación en asuntos de asistencia para víctimas, apoyo, y prevención de violencia, también estará presente en las conferencias. NYCHA tiene una relación larga y exitosa con Safe Horizon, la cual provee servicios a víctimas de violencia domestica a través del Programa de Intervención, Educación, y Prevención de la Violencia Domestica (DVIEP siglas en inglés). El programa DVIEP utiliza directores de casos de Safe Horizon y Oficiales de Violencia Domestica del Buró de Policía de Vivienda del NYPD para llevar a cabo alcance y asistencia para víctimas de violencia domestica que viven en residenciales de NYCHA en toda la ciudad. Los directores de casos de DVIEP trabajan con los clientes para identificar sus necesidades más urgentes y proveerles información y servicios, planificación para la seguridad, y referidos a otras agencias para una variedad amplia de servicios completos y de apoyo.

Traslados de Emergencia

Los residentes de NYCHA que crean que son víctimas de violencia domestica pueden pedir un Traslado de Emergencia a través de la Oficina Administrativa de su residencial. Los residentes que tengan temor de hacer esto, o quienes prefieran, pueden también iniciar un proceso de Traslado de Emergencia yendo a Safe Horizon. Para encontrar la localidad de Safe Horizon más cercana, el residente debe llamar al número directo para la violencia domestica al: 1-800-621-HOPE.

El Programa de Cuidado Después de Sufrir Violencia Domestica

El programa de asistencia para sobrevivientes de la violencia domestica — Domestic Violence Aftercare Program es una fuente de ayuda valiosa para las víctimas y los testigos de la violencia en el hogar y para sus familias, asistiéndolos con la transición a una nueva comunidad. Las víctimas de la violencia en el hogar que son trasladados bajo el programa de traslado de emergencia de NYCHA y las familias que han sido trasladadas recientemente a vivienda pública para escapar la violencia domestica reciben el apoyo de los trabajadores sociales entrenados de la Autoridad, que proporcionan ayuda psico-social y servicios concretos para ayudar a las víctimas a liberarse del ciclo de la violencia y adaptarse a una vida en una nueva comunidad. Los servicios incluyen asesoramiento, manejo de casos, planificación para la seguridad, y asistencia con programas de guardería infantil y para después de la escuela. Además, NYCHA puede abogar a nombre de las víctimas para que puedan conseguir otros servicios de la Administración de Recursos Humanos, del Departamento de Educación, y de los hospitales de la ciudad y referir las víctimas a otros proveedores de servicios en la comunidad.

Yo animo a todos los residentes interesados a asistir a las conferencias. Incluso, aún si usted no está sufriendo violencia domestica en su propia vida usted puede aprender cómo puede ayudar a otros que son víctimas de la violencia en el hogar. Si usted es víctima de la violencia domestica esta conferencia puede ayudarle a reunir la fuerza al igual que los recursos que necesita para realizar un cambio en su vida. **Para los detalles en su condado, vea el anuncio en la página 6.**

Tino Hernandez

PATRULLEROS

(continuado de la página 1)

El Vocero de la Asamblea Estatal, Sheldon Silver, y el Presidente del Comité de Vivienda de la Asamblea, Vito Lopez, quienes son responsables de obtener fondos para el programa, celebraron una ceremonia en el Centro Comunitario Rutgers el 4 de septiembre para darles las gracias a todos los voluntarios por su dedicación.

"Nuestro enfoque es la seguridad de los residentes de vivienda pública", dijo el Vocero de la Asamblea a los voluntarios de Rutgers que llenaron el salón. "Aunque las autoridades han hecho un buen trabajo en reducir el crimen, los policías no pueden estar en todas partes todo el tiempo. La ciudad de Nueva York está bendecida en tener muchos ciudadanos con sentido cívico pero se necesitan más por eso ofrecimos un pequeño incentivo para animar a los participantes en la patrulla de vigilancia".

"Sin él", dijo el Asambleísta Lopez del Vocero de la Asamblea, Sheldon Silver, "este programa no hubiera pasado".

"Que programa más maravilloso", dijo el Senador Estatal, Martin Connor, quien también estuvo presente.

"Cuando esta gente hace un compromiso, es un compromiso de honor", dijo el Presidente de NYCHA Tino Hernandez sobre los oficiales electos que estuvieron presentes. Pero el agradecimiento más enfático fue reservado para los residentes voluntarios. "A través de su compromiso, la participación en el programa de vigilancia se ha duplicado en el residencial Rutgers", añadió el Señor Hernandez.

Richard Fazio, un residente de Rutgers de 67 años de edad quien recientemente se unió a la patrulla de residentes, dice que ha notado menos crimen y vandalismo en el residencial. La presencia de los miembros de la patrulla de residentes "ayuda a mantener a los jóvenes mejor comportados", dijo el Señor Fazio quien tiene 18 años de residencia en Rutgers y quien recibió ese día un certificado de reconocimiento.

Nicolasa Peña de ochenta años estuvo entre esos líderes de vigilancia quienes aceptaron un certificado de reconocimiento de parte de los residentes voluntarios. La Señora Peña dijo que el programa ha sido eficaz en disuadir a los vándalos de hacer daño. "Si ellos me ven, no vienen aquí", dijo ella. "Ellos me respetan".

(continúa en la página 7)

EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams



Rumbo a la Universidad—El programa Rumbo a la Universidad del departamento de Operaciones Comunitarias de Manhattan llevó a cabo una graduación el 21 de agosto del 2008 para los 19 participantes, siete de ellos quienes empezaron a ingresar a su último año de escuela secundaria y ahora han sido todos aceptados a la universidad. La meta del programa es asegurar la graduación de escuela secundaria y exitosa matricula de los estudiantes en colegios y universidades acreditadas. "Nosotros logramos nuestra meta 100 por ciento", dijo Jenelle Mitchell, directora del departamento de Operaciones Comunitarias de Manhattan durante la ceremonia la cual se llevó a cabo en el 90 de la Calle Church, una localidad de NYCHA.

El programa Rumbo a la Universidad empezó en septiembre del 2007 y todos los participantes fueron estudiantes de secundaria actuales o graduados recientes. El programa se llevó a cabo en varios centros comunitarios de NYCHA a través de Manhattan. Como parte del programa, dos veces a la semana, por ocho semanas, todos los participantes recibieron tutoría intensiva en Sylvan Learning Center en preparación para tomar el examen SAT, una prueba para admisión a la universidad.

Michael Roman un estudiante de secundaria de Chelsea High School y residente del residencial Jacob Riis Houses, recibió un reconocimiento por sacar 1500 en el examen del SAT, el puntaje más alto. Lorraine Bolton, quien no vive en vivienda pública, terminó en segundo lugar. Lorraine, quien ya se había graduado de secundaria cuando ingreso al programa dijo "después de unirme al programa de rumbo a la universidad de Manhattan y recibir preparación para el SAT en Sylvan, mi puntaje saltó de 900 a 1333". Lorraine estará asistiendo a Borough of Manhattan Community College, al igual que Deryll Alleyne, quien tampoco es un residente de vivienda pública.

Los participantes le echaron un vistazo a la vida universitaria durante una gira universitaria que incluyó colegios en Carolina del Norte y Virginia. A cada estudiante también se le asignó un mentor para que los ayude con las últimas fases de escoger una universidad y solicitar ayuda financiera y becas.



(Izquierda a derecha) Davon Smith, Evelynda Santos, Lorraine Bolton, Deryll Alleyne, e Irma Scott con sus premios.

Para Davon Smith del residencial Smith Houses, el programa le abrió los ojos. Davon nunca planeo ir a la universidad pero durante la graduación del programa 'rumbo a la universidad' él estuvo orgulloso de decir que él estará asistiendo al colegio New York City Tech en el otoño. "Yo no lo podía creer cuando recibí una llamada del departamento de Operaciones Comunitarias de Manhattan informándome que me habían aceptado al programa," dijo Davon. Ese día me cambio la vida". Según su mamá, Davon es el primero en su familia que asiste a la universidad.

¡Maryan Escarfullet, una residente de Chelsea Houses, asistirá al College of New Jersey con una beca anual de \$15.000 dólares! Maryan también recibió el premio para la más colegial. Asia Ceasar de Rutgers Houses no pudo asistir a la graduación para aceptar su premio 'Magna Cum Laude' por que ya había empezado en la universidad SUNY Buffalo pero su mamá, Shurnetta Thompson aceptó el premio por ella y leyó el discurso de despedida que Asia había preparado para la audiencia.

Evelynda Santos de Baruch Houses asistirá al St. Joseph's College, el "colegio de sus sueños". A ella la escogieron como la 'Estrella más Prometedora' y tiene aspiraciones de convertirse en maestra de matemáticas.

Irma Scott de Rutgers Houses estará haciendo el viaje a Medgar Evers College y fue la ganadora del premio para la estudiante más perfeccionada.

La ceremonia de graduación estuvo llena de lágrimas y risa. La ceremonia terminó con mucha comida y refrigerios pero Davon Smith lo resumió mejor cuando dijo "en la vida hay que hacer lo que hay que hacer para uno poder *hacer lo que uno quiere hacer*". **Si quiere más información sobre el programa de rumbo a la universidad del departamento de Operaciones Comunitarias de Manhattan, por favor contacte a Leroy Williams o Katwy Heru al 212-306-3324.**

MillionTreesNYC Busca Voluntarios

(continuado de la página 1)

toda la Ciudad. Junto a los residenciales públicos, MillionTreesNYC también ha sembrado a lo largo de las calles de Nueva York, en las escuelas, hospitales, instituciones religiosas, y en otras áreas en necesidad de los beneficios ambientales, económicos y de salud que viene con la siembra de árboles nuevos.

Residenciales de NYCHA Recibirán Árboles

En el área de Lower East Side se sembrará árboles nuevos en los residenciales Gompers, LaGuardia, Rutgers, y Vladeck Houses. En el Este de Harlem, árboles nuevos serán sembrados en los residenciales Carver, East River, King Towers, Lexington, Metro North y Washington Houses.

Los residentes en Brooklyn pueden ayudar a sembrar y a cuidar árboles nuevos en los residenciales Linden, Nostrand, Penn Wortman, Sheepshead Bay, Tilden, y VanDyke Houses.

Los árboles también serán sembrados en Pomonock Houses en Queens; Berry, Mariner's Harbor y Stapleton Houses en Staten Island; y Beach 41st Street y el residencial Ocean Bay Houses en los Rockaways.

Asegúrese de visitar la página electrónica www.milliontreesnyc.org para mantenerse informado sobre las fechas de todas las siembras de MillionTreesNYC y NYCHA.

MillionTreesNYC Necesita su Ayuda

MillionTreesNYC necesita la ayuda de los residentes dedicados de NYCHA para asegurar el éxito de los nuevos árboles en la Ciudad. Si le gustaría desempeñar un papel más activo en la iniciativa de MillionTreesNYC este otoño, usted puede inscribirse para ser un guardián de NYCHA MillionTreesNYC. Los guardianes serán responsables de encabezar los esfuerzos de gestión de árboles en sus respectivos residenciales y de asegurar que los árboles reciban agua regularmente.

MillionTreesNYC le gustaría encontrar uno o dos guardianes en cada comunidad de viviendas que puedan desarrollar un programa para regar los árboles que sea fijado en los centros comunitarios, en los centros para personas de tercera edad, y varias localidades donde los jardineros voluntarios sean más propensos a donar su tiempo como voluntarios.

También, MillionTreesNYC está contando con los guardianes de NYCHA para que reporten cualquier árbol que este enfermo o este muriendo en los terrenos de su residencial. Finalmente, los guardianes estarán invitados a una reunión donde podrán ofrecer su reacción sobre los esfuerzos de MillionTreesNYC y compartir sus experiencias con otros guardianes de NYCHA MillionTreesNYC. Para más información sobre las posiciones para voluntarios de MillionTreesGuardian, por favor contacte a Angela Michie en el New York Restoration Project al amichie@nyrp.org o 212-333-2552.

Al asegurarnos que los nuevos árboles reciban agua, que estén cuidados y protegidos del vandalismo ayudará a mantener las comunidades valiosas de NYCHA en la Ciudad de Nueva York verdes. Con su ayuda la Ciudad de Nueva York estará en camino a ser un lugar más saludable y más hermoso.



EL RINCÓN DE LA JEFA

Consejos para la Seguridad durante el Día de las Brujas (Halloween)



Jefa del Buró de Policías de la Vivienda Joanne Jaffe

El Departamento de Policías de la Ciudad de Nueva York (NYPD siglas en inglés) quiere recordarles que el Día de las Brujas (Halloween) es uno de los días más divertidos de todo el año para los niños pero los padres deben estar al tanto de los peligros que pueden afectar a los niños sin la supervisión adecuada. Los niños que salgan a pedir dulces (trick or treat) siempre deben tener la supervisión de un adulto aun si andan con un grupo de amigos para asegurarse de que la única experiencia espantosa que pasen sean las que están asociadas con el espíritu del Día de las Brujas. Las siguientes recomendaciones son para los padres y tutores.



Un adulto siempre debe inspeccionar los dulces antes de ser consumidos por los niños. Nunca coma dulces u otras comidas que estén abiertas o sin envolver.



Los disfraces deben ser anti-inflamables y deben permitir que los niños caminen sin dificultades. Las mascararas que acompañan algunos disfraces no deben bloquear la vista o el movimiento del niño ni su habilidad para escuchar.



Asegúrese que las pinturas o maquillajes para la cara no sean tóxicos.



Deben tener mucho cuidado al cruzar las calles, especialmente durante el atardecer y la noche.



Información de identidad se debe colocar discretamente dentro de la ropa de niños pequeños por si se llegan a separar accidentalmente.



Evite dejar que los niños andén con sus nombres colocados por fuera de la ropa o en joyas, lo cual puede permitir que un extraño lo llame por su nombre y actúe como que conoce al niño.



Como siempre, a los niños se les debe aconsejar evitar gente desconocida, áreas sin iluminación adecuada, y hogares de gente que no conocen.



Los dulces u otros artículos del Día de las Brujas solo se deben consumir si están envueltos apropiadamente. Los padres pueden ayudar a proteger a sus hijos asegurándose de que los dulces estén en su envoltura original y en paquetes sin romper. No deben consumir dulces sin envoltura, o de botellas abiertas, frutas o productos caseros.

Si después de comer algún dulce del Día de las Brujas (Halloween) existe evidencia de que ha sido contaminado o tiene un sabor raro o si un niño se siente enfermo, los padres o tutores pueden llamar al Centro para el Control de Envenenamiento de la Ciudad de Nueva York. **Este Centro esta abierto las 24 horas del día, 365 días del año, para emergencias y consejos en el (212) POISONS (764-7667), (212) VENENOS (836-3667) en español o (212) 689-9014 para usuarios de TDD. El número de teléfono nacional es 1-800-222-1222 y le conecta al centro de control de envenenamiento más cercano a usted. En caso de una emergencia, llame al 911.**



AÚN NO ES TARDE PARA RECLAMAR EL PAGO DEL ESTÍMULO ECONÓMICO

No se olvide, la fecha límite para reclamar el Pago del Estímulo Económico (devolución fiscal) es el 15 de octubre del 2008. Aún si usted no está requerido a llenar una declaración de impuestos, usted puede ser elegible. Para información adicional sobre donde y como reclamar el pago, por favor contacte a su centro local de IRS o visite la página Web del IRS en el www.IRS.gov. NYCHA envió cartas en abril a todos los residentes elegibles.

PROGRAMA DE EQUITACIÓN

(continuado de la página 2)

circulo de 1.500 pies cuadrados, diciendo en voz alta las instrucciones, mientras que un caminante al frente y dos en los lados acompañaban a los tres estudiantes por clase mientras ellos se circulaban alrededor de ella.

La Señora Pleschinger mantuvo una corriente constante de instrucciones y animo mientras los jinetes realizaban una variedad de ejercicios incluyendo el montar a caballo en dos puntos, circulaciones de brazos, manos sobre la cabeza, y manos en la cadera. Los caballos caminan, trotan o galopean y además de los ejercicios físicos, los niños también crean vinculos afectivos con los caballos mientras los preparan.

“El montar a caballo ayuda con la coordinación fuerza en los músculos, postura, y orientación espacial”, dijo la Señora Pleschinger entre sus clases. “El montar a caballo en dos puntos es un gran ejercicios”, ella añadió, refiriendose a la posición que toman los jinetes cuando se preparan para saltar, donde no están sentados sino inclinados hacia adelante. “Esto quita el peso de la espalda del jinete. Ellos necesitan utilizar los músculos de sus brazos, músculos de la pierna. Esto requiere balance y confianza en si mismo”.

Cuando se le pregunta cual fue su parte preferida de la clase, Daniel Valentin, quien ha asistido por tres años consecutivos, respondió, “los dos puntos”. “Esto saca a colación su confianza en si mismo y ayuda a reenforzar la parte superior de su cuerpo”, dijo Carmen, la madre de Daniel. “Es fantástico. A él le encanta. Él espera cada verano para participar”.

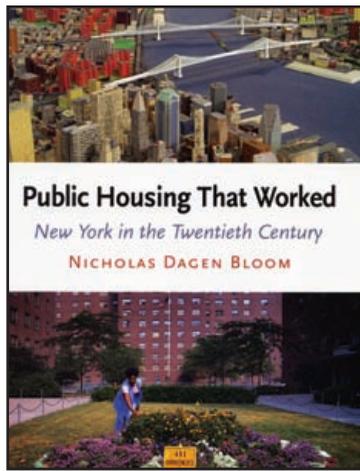
“Algunos niños se ponen nerviosos pero una vez que están encima del caballo, son todas sonrisas”, dijo Kathy Islar, cuyo hijo Korley participó en el curso por primera vez este año. Observando que Korley es tímido, la Señora Islar comentó que ella ya ve mejoría en su hijo “él se enfoca, y habla un poco más que lo normal”.

Aproximadamente 20 voluntarios ayudan con las clases de equitación terapéutica, las cuales también son asistidas por un terapeuta físico o ocupacional. El Señor Brodie tiene la esperanza de agregar otra sesión de equitación terapéutica para adultos.

Para más información sobre el Centro de Equitación de Nueva York llame al (212) 535-3917.

LIBRO SOBRE LA VIVIENDA PÚBLICA

(continuado de la página 1)



en otras importantes ciudades americanas, la Autoridad ha sobrevivido, prosperado, y continúa enfrentando desafíos.

El abuelo del Dr. Bloom había sido Presidente de la Autoridad de la Vivienda de St. Louis antes de la demolición de ésta vivienda pública. Como estudiante universitario, el Dr. Bloom visitaba a sus padres en Nueva York, donde se habían trasladado a un condominio de ingreso medio al cruzar la calle del residencial de Harlem Grant Houses.

“Yo me impresioné con la buena administración [comparado] a la vivienda pública en otras partes”, escribió él, citando esto como factor en su interés posterior en la vivienda pública.

“Al nivel nacional, la calidad de los servicios públicos está amenazada y disminuyendo”, dijo el Dr. Bloom. “Quise explorar la capacidad del sector público y demostrar que puede funcionar bien en una sociedad urbana, especialmente bajo el escrutinio de una prensa negativa”.

¿Por qué escribir sobre NYCHA?

Nadie había escrito un estudio comprensivo de la más grande, y más exitosa Autoridad de Vivienda Pública en el país, solamente sobre las que han fallado o las que están en peligro. NYCHA se puede ver como ejemplo de un gobierno inteligente. La información estaba disponible de los expedientes detallados y bien mantenidos de la Autoridad en los Archivos LaGuardia-Wagner.

¿Qué sorpresas encontró usted?

La atención a la administración detallada fue algo que descubri. Esto se veía en todo desde la política de la selección del arrendatario, con bajo niveles de arrendamiento con servicios sociales, a la inversión grande en renovación y paisajes (que se desarrollaron de espacios vacíos a espacios recreacionales), al número adecuado de personal administrativo dedicado. Otras sorpresas incluyeron la Policía de la Vivienda.

Usted acredita el éxito de NYCHA a muchos de estos factores, junto con su determinación para mantener sus edificios limpios, seguros y bien mantenidos. ¿Por qué no podían otras Autoridades hacer esto?

Nueva York se comprometio con la vivienda pública, debido al fracaso de reformas de vivienda anteriores, en proveer hogares decentes para su clase trabajadora y clase media. NYCHA ganó mucho apoyo político para mantener las unidades porque los residenciales fueron construidos en todos los condados. En algunas otras ciudades, la vivienda pública era vista como renovación urbana, en gran parte como manera de eliminar los barrios pobres.

Mientras su libro documenta el éxito de NYCHA, también incluye algunas críticas. ¿Cuáles son algunas de ellas?

Mientras que la uniformidad de los edificios los hace rentables para construir y mantener, también pueden ser vistos como inspidos o fríos. Las decisiones hechas con respecto a la eliminación de los barrios pobres en una escala tan extensa sacrificó algunas vecindades, y la política de selección de arrendatario es ciertamente paternalista bajo los estándares de hoy.



Nicholas Dagen Bloom

¿Comparado a las dificultades que NYCHA ha enfrentado en el pasado, qué grave es la presente crisis fiscal por financiamiento insuficiente por parte del gobierno federal?

La Autoridad está todavía en relativamente buen estado, con el 45% de sus residentes siendo familias trabajadoras. La disminución en financiamiento ha sido gradual, permitiendo que NYCHA se valla ajustando. No sabemos por cuanto tiempo van a poder ‘hacer más con menos’. Ciertamente las cosas no están tan malas como en los peores tiempos, por ejemplo durante la epidemia del crack de los años 80, que también tuvo cortes financieros más cosiderables. Los edificios todavía están en buena condición.

¿Qué espera que logre su libro?

El público necesita saber que hay un papel para los servicios públicos buenos. El tamaño del presupuesto de NYCHA, para darles un techo a 400.000 personas que no pueden pagar otras opciones de vivienda, no es excesivo. Ciertamente la grande inversión en la vivienda pública de Nueva York debe ser mantenida por su utilidad.

Nota de redactor: Esta entrevista conducida por el Redactor del Boletín de NYCHA Howard Silver, fue publicada en la edicion del Boletín de agosto 2008. La entrevista ha sido editada ligeramente.

NOTICIAS PARA LA TERCERA PERSONAS DE EDAD

Obtenga la Vacuna contra la Influenza

La temporada de la influenza o “flu” está cerca y las vacunas contra el flu estarán disponibles desde este mes. Llame a su doctor o proveedor de servicios de salud para obtener su vacuna contra el “flu”. Llame al 311 para la localidad más cercana a usted. No espere. Protéjase.



Para obtener más de 100 consejos
sobre cómo ahorrar energía,
visítenos en www.conEd.com

A black and white photograph of a woman with dark hair, smiling and looking upwards. She is reaching up with her right hand to touch a compact fluorescent light bulb (CFL) that is hanging from a ceiling fixture. The bulb is illuminated, and the woman's expression is one of satisfaction or pride.

Consejos sobre energía 52, 56 y 58

Ilumine su concepto de la energía:

Use bombillas fluorescentes compactas
que consumen energía de manera eficiente.

Mantenga limpias las bombillas y las lámparas.

Use la iluminación fuerte sólo para leer
o trabajar.

Los ahorros serán brillantes.

Day Care Council of New York, Inc.

Nuestras consejeras profesionales le asistirá con información **GRATIS** en:

- Guarderías
- Centros de Cuidado Infantil
- Proveedoras de Cuidado en el Hogar
- Programas para Después de la Escuela
- Cuidado Infantil en Casa
- Campamentos de Verano
- Programas de Head Start
- Como Obtener su Licencia para Cuidar Niños
- Reglamentos en la Administración de Medicamentos y Consultas de Servicios de Salud

Propinándole servicios a familias dentro de los cinco condados en la ciudad de Nueva York desde 1952

12 West 21st Street, 3rd Floor
New York, NY 10010
www.dccnyinc.org

212-206-7818
(L-V 8:30 am - 5:30 pm)



¡Se termina el horario de verano el 2 de noviembre!

No se olvide atrasar su reloj por una hora a las 2:00 AM el 2 de noviembre, el primer domingo del mes de noviembre cuando oficialmente se termina el horario de verano.

¡Esta es una buena oportunidad para cambiarle las baterías a su detector de humo y detector de monóxido carbono!



La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York

Agenda para las Reuniones de la Junta Ejecutiva

Aviso: Las Reuniones de la Junta Ejecutiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York se llevan a cabo cada dos semanas, los miércoles a las 10 AM en el salón de juntas en el Piso 12 del 250 de Broadway, New York, NY. Las fechas de las reuniones restantes para el año 2008 son las siguientes:

2 de octubre del 2008 (jueves)
16 de octubre del 2008 (jueves)
29 de octubre del 2008
12 de noviembre del 2008
26 de noviembre del 2008
10 de diciembre del 2008
24 de diciembre del 2008



Cualquier cambio a la agenda será anunciado en la página de Internet de NYCHA en el nyc.gov/nycha y en el *Periódico* de NYCHA a la medida que sea viable con suficiente tiempo antes de la reunión.

Estas reuniones están abiertas al público. Se requiere la pre-inscripción de cualquier persona que desee hablar frente a la junta. Los que deseen hablar deben inscribirse por lo menos 45 minutos antes de la reunión de la Junta Ejecutiva. Los comentarios están limitados a los asuntos que aparecen en la agenda. Las personas que deseen hacer comentarios lo harán según la orden de inscripción. Cada persona tendrá 3 minutos para hablar. El periodo de comentario público concluirá cuando toda persona inscrita haya podido hablar o cuando se cumplan los 30 minutos destinados por ley para el comentario público o el que ocurra primero.

Para más información, por favor visite nuestra página de Internet en el nyc.gov/nycha o llámenos al (212) 306-6088. Copias de la Agenda estarán disponibles en la Oficina de la Secretaria de la Junta Ejecutiva en el 250 de Broadway, Piso 12, Nueva York, Nueva York, después de las 3 P.M. el viernes antes de la próxima reunión.

Cualquier persona que requiera de acomodaciones razonables para poder participar en la reunión de la Junta Ejecutiva debe llamar la Oficina de la Secretaria de la Junta al (212) 306-6088 cinco días de trabajo antes de la reunión.

THE DIGITAL TV TRANSITION

Are You Ready?

What You Need To Know About DTV

After **February 17, 2009**, all full-power television stations will broadcast only in digital. If you use "rabbit ears" or a rooftop antenna with your analog television you must take action to continue receiving television broadcasts after February 17, 2009.

There are three options to keep receiving television broadcasts after February 17, 2009:



Buy a converter box that will plug into your analog TV.



Buy a TV with a digital tuner.



Connect your analog TV to a cable pay service.

NOTE: NYCHA residents are prohibited from installing any television or satellite antennas on the window sill or at any place outside of the apartment such as window frames, window guards, or the brickwork on the exterior of the building without prior written consent from NYCHA.

- Certified TV converter boxes are expected to cost between \$40 and \$70.
- The Federal Government is offering U.S. households up to two \$40 coupons to help with the cost of certified converter boxes.
- Coupons are free, but supply is limited.
- Coupons expire after 90 days and cannot be reissued.
- Coupons will be mailed to you from the Federal Government. The coupon will look and work like a plastic gift card.

With your coupons you will also receive instructions for using the coupon, a list of coupon eligible certified converter boxes, a list of retailers where you can use the coupon, and frequently asked questions about the Program.

i For more information or to request your coupons, call **1-888-DTV-2009 (1-888-388-2009)** or **1-877-530-2634 (TTY)** visit online at: www.DTV2009.gov, apply by mail at: P.O. Box 2000, Portland, OR 97208, or fax 1-877-DTV-4ME2 (1-877-388-4632).

A translation of this document is available in your management office.

La traducción de este documento está disponible en la Oficina de Administración de su residencial.
屋宇管理處備有此文件譯本可供索取。

Перевод этого документа находится в Вашем домоуправлении.

Please call the Language Services Unit at 212-306-4443 for an oral interpretation of this document in other languages

PATRULLEROS

(continuado de la página 3)

La Señora Peña fue supervisora de la patrulla de vigilancia compuesta por residentes del residencial desde 1987 hasta 1993. Ahora ella es voluntaria junto a otros residentes. Cuando se le preguntó sobre el estipendio de \$45 dólares al mes ella dijo, "a mi me importa mi comunidad; no me importa el dinero...pero si me quieren dar dinero eso me hace feliz".

El programa de residentes vigilantes utiliza residentes voluntarios que se sientan dentro de los vestíbulos de sus residenciales para disminuir los incidentes de merodeo, vandalismo y otras actividades criminales. A los voluntarios se les anima a reportar cualquier actividad criminal que vean a su Área de Servicio Policial.

Los residentes de un edificio de NYCHA construido por el Estado que le interese participar en el programa, llame a un coordinador al (212) 306-2846.